



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI DI TRIESTE

Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione



Giornata di studio

La traduzione letteraria: tradizione e nuove linee di ricerca

L'iniziativa è legata al Progetto "Distanza intertestuale e traduzioni: il caso della prosa letteraria".

Venerdì 16 novembre 2018

Aula A3 del Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione dell'Università degli Studi di Trieste, via Fabio Filzi, 14

PROGRAMMA

- 9.30-9.45 Saluti e presentazione della Giornata.
Lorenza Rega, Direttrice del Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione dell'Università degli Studi di Trieste
- 9.45-10.15 **José Francisco Medina Montero**, Università degli Studi di Trieste
El noveno y el décimo capítulo de la primera parte del Quijote de Franciosini: observaciones sobre la traducción de algunos elementos
- 10.15-10.45 **Luis Luque Toro**, Università Ca' Foscari Venezia
Aportaciones léxico-semánticas de la obra de Gianrico Carofiglio para un diccionario jurídico italiano-español
- 10.45-11.15 **Rocío Luque**, Università degli Studi di Udine
El par perifrasis verbal de infinitivo/locución verbal y su traducción al italiano en Ojos que no ven, de José Ángel González Sainz
- 11.15-11.45 pausa caffè**
- 11.45-12.15 **Giuseppe Palumbo**, Università degli Studi di Trieste
L'inglese come lingua di arrivo: una vera novità nel panorama editoriale anglosassone?
- 12.15-12.45 **Franco Nasi**, Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia
Translating outside the box. Il sottomarino dei Beatles in Italia e altre traduzioni quasi estreme
- 13.00-15.00 pranzo**
- 15.00-15.30 **Stefano Ondelli**, Università degli Studi di Trieste
I procomplementari nella prosa letteraria tra diacronia e traduzione
- 15.30-16.00 **Michele Cortelazzo**, Università degli Studi di Padova
Ancora sulla perifrasi progressiva in italiano, tra testi originali e testi tradotti
- 16.00-16.30 pausa caffè**
- 16.30-17.00 **Iva Peršić**, Università di Fiume
Testo turistico come testo letterario: riflessioni traduttologiche
- 17.00-17.30 **Paola Gentile**, KU Leuven
Il traduttore come (co)autore: il caso di La lunga attesa di Abdelkader Benali
- 17.30-17.45 chiusura dei lavori**